

Az Audencia Provincial de Barcelona (Sección Decimoquinta) 2004. június 28-i végzésével a MATRATZEN CONCORD, AG kontra HUKLA-GERMANY, S.A. ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem

(C-421/04. sz. ügy)

(2004/C 300/57)

Az Audencia Provincial de Barcelona (Sección Decimoquinta) 2004. június 28-i végzésével, amely 2004. október 1-jén érkezett a Bíróság hivatalához, a MATRATZEN CONCORD, AG kontra HUKLA-GERMANY, S.A. ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

Az Audencia Provincial de Barcelona (Sección Decimoquinta) a következő kérdéstről kéri a Bíróság döntését:

Egy védjegy közösségi államban történő bejegyzésének érvényessége jelentheti-e a tagállamok közötti kereskedelem álcázott korlátozását, amikor a védjegynek nincsen megkülönböztető képessége vagy a kereskedelemben az általa védett áru megjelölésére szolgál, vagy az áru fajtáját, minőségét, mennyiségét, rendeltetését, értékét, földrajzi eredetét vagy egyéb jellemzőit jelöli, egy másik tagállam nyelvén, amely nem ugyanaz, mint annak a tagállamnak a nyelve, ahol a védjegy lajstromozására sor került, mint amilyen a „MATRATZEN” spanyol védjegy lehet, amely matracokat és ezekkel kapcsolatos árukat különböztet meg?

A Social Security Commissioners, London 2004. szeptember 14-i végzésével Sarah Margaret Richards kontra Secretary of State for Work and Pensions ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem

(C-423/04. sz. ügy)

(2004/C 300/58)

A Social Security Commissioners, London (Egyesült Királyság) 2004. szeptember 14-i végzésével, amely 2004. október 4-én érkezett a Bíróság hivatalához, Sarah Margaret Richards kontra Secretary of State for Work and Pensions ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Social Security Commissioner a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

1) A 79/7 irányelv⁽¹⁾ kizárja-e azt, hogy visszautasítsák egy nővé operált férfi transzszexuális számára az öregségi

nyugdíj folyósítását, ameddig el nem éri a 65. életévét, aki már 60 éves korában jogosult lett volna a nyugdíjra, ha a nemzeti jog alapján nőnek tekintették volna?

2) Ha igen, akkor az 1) kérdéssel kapcsolatos bírósági döntés joghatásai mely időpontban állnak be?

⁽¹⁾ A férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmód elvének a szociális biztonság területén történő fokozatos megvalósításáról szóló, 1978. december 19-i 79/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 6., 1979.1.10., 24. o.).

Az Európai Közösségek Bizottsága által Francia Köztársaság ellen 2004. október 4-én benyújtott kereset

(C-424/04. sz. ügy)

(2004/C 300/59)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviselik: K. Wiedner és B. Stromsky, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. október 4-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a Francia Köztársaság ellen.

Az Európai Közösségek Bizottsága keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

1) állapítsa meg, hogy, a Francia Köztársaság megsértette az 1993. június 14-i 93/36/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ 19. cikke (2) bekezdésében, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv⁽²⁾ 27. cikk (2) bekezdésében és a 1993. június 14-i 93/37/EGK tanácsi irányelv⁽³⁾ 22. cikk (2) bekezdésében foglalt kötelezettségeket, mivel ajánlatkérőként nem tett eleget annak a kötelezettségnek, hogy egy meghívásos eljárásban a tényleges versenyt, a rögzített keretszám hiánya ellenére is, legalább öt ajánlattevő jelenlétével biztosítsa;

2) állapítsa meg, hogy a Francia Köztársaság megsértette az 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv⁽⁴⁾ 1. cikke a) pontjának vii) alpontját, és a 93/38/EGK tanácsi irányelv 1. cikke (4) bekezdése c) pontjának iv) alpontját, mivel kizárta a francia közbeszerzési törvény hatálya alól azokat a szerződéseket, amelyeknek tárgya kölcsön, illetőleg pénzügyi kötelezettségvállalás, akár hitelfelvételre, akár készpénzigényre vonatkozik és nem állnak összefüggésben ingatlanüggyel;

3) állapítsa meg, hogy mivel csak azt írta elő, hogy a

– jogi szolgáltatás;

– egészségügyi és szociális szolgáltatás;

- szórakoztató, kulturális és sportszolgáltatás;
- oktatási szolgáltatás és szakképzési szolgáltatás

tárgyú közbeszerzések lefolytatása során a szolgáltatásokat szabványokra való utalással határozzák meg, amennyiben ilyenek léteznek, valamint hogy az odaítélésről anélkül tegyenek közzé hirdetményt hogy kifejezetten jeleznék a Szerződés szabályainak és alapelveinek betartását,

a Francia Köztársaság megsértette a Szerződés elveinek és szabályainak (49. cikk) tiszteletben tartásából eredő kötelezettségét, különösen az egyenlő bánásmód és az átláthatóság elvét, amelynek szükségszerű velejárója a megfelelő nyilvánosság;

4) kötelezze a Francia Köztársaságot a költségek viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek:

A francia közbeszerzési törvény bizonyos szempontból nincs összhangban az EK-Szerződés rendelkezéseivel és elveivel és a közbeszerzésre vonatkozó közösségi irányelvekkel.

Először, mivel ajánlatkérőként nem tett eleget annak a kötelezettségnek, hogy egy meghívásos eljárásban, a rögzített keret-szám hiánya ellenére is, legalább öt ajánlattevő jelenlétét biztosítsa, a Francia Köztársaság megsértette a közösségi irányelvekben szereplő kötelezettséget, hogy bizonyos meghívásos eljárásokban a tényleges versenyt a közbeszerzési szerződések odaítélésénél biztosítsa.

A Francia Köztársaság megsértette a kötelezettségeit azáltal is, hogy kizárta a francia közbeszerzési törvény hatálya alól azokat a szerződéseket, amelyeknek tárgya hitelfelvételre, illetve készpénzigényre vonatkozó, ingatlanüggyel összefüggésben nem álló kölcsön illetőleg pénzügyi kötelezettségvállalás. Ugyanakkor ezek a szerződések a szolgáltatásokra vonatkoznak, így az irányelvek hatálya alá tartoznak. Egyébként ezek nem tekinthetők úgy, mint amelyekre az értékpapírokra és más pénzügyi eszközökre vonatkozó kivételek kiterjednek.

Végül, az EK 49. cikkben szereplő hátrányos megkülönböztetés tilalma elvének, valamint az átláthatóság elvének a megsértését jelenti az a körülmény, hogy egyes szolgáltatási szerződéseket mentesítettek a megfelelő nyilvánosság biztosításának kötelezettsége alól.

(¹) Az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 93/36/EGK irányelv (HL L 199., 1993.8.9., 1. o.).

(²) A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 92/50/EGK irányelv (HL L 209., 1992.7.24., 1. o.).

(³) Az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 93/37/EGK tanácsi irányelv (HL L 199., 1993.8.9., 54. o.).

(⁴) A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 14-i 92/50/EGK tanácsi irányelv (HL L 199., 1993.8.9., 84. o.).

Az Európai Közösségek Bizottsága által az Olasz Köztársaság ellen 2004. október 4-én benyújtott kereset

(C-425/04. sz. ügy)

(2004/C 300/60)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviseli: Wouter Wils és Claudio Loggi meghatalmazottak, 2004. október 4-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához az Olasz Köztársaság ellen.

Az Európai Közösségek Bizottsága keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

- állapítsa meg, hogy mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a hagyományos transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló, 2001. március 19-i 2001/16/EK parlamenti és tanácsi irányelvnek (¹) vagy legalábbis nem közölte a Bizottsággal ezeket a rendelkezéseket az Olasz Köztársaság nem teljesítette az irányelv 27. cikke alapján fennálló kötelezettségeit;

- kötelezze az Olasz Köztársaságot a költségek viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek:

Az irányelv átültetésének határideje 2003. április 20-án lejárt.

(¹) HL L 110., 2001.4.20., 1. o.

Az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságának (negyedik tanács) a T-175/03. sz. Norbert Schmitt kontra Európai Újjáépítési Ügynökség (EÜÜ) ügyben 2004. július 7-én hozott ítélete ellen az Európai Újjáépítési Ügynökség (EÜÜ) által 2004. október 4-én benyújtott fellebbezés

(C-426/04. P. sz. ügy)

(2004/C 300/61)

Az Európai Újjáépítési Ügynökség (EÜÜ), képviseli: Albert Coolen, Jean-Noël Louis, Etienne Marchal és Sébastien Orlandi ügyvédek, 2004. október 4-én fellebbezést nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságának (negyedik tanács) a T-175/03. sz. Norbert Schmitt kontra Európai Újjáépítési Ügynökség (EÜÜ) ügyben 2004. július 7-én hozott ítélete ellen.